

# «Відколи я почав говорити, я почав соромитися цього»

Реальний Каспар Гаузер з'явився у Нюрнберзі у 1828 році. Юнак, який ледь міг ходити та говорити. Перші шістнадцять років він був замкнений у якомусь льоху, «чорна людина» приносила йому їсти, навчила писати своє ім'я та говорити єдину фразу: «Я хотів би стати таким, як колись мій батько». Вбивство цієї загадкової особи тільки посилює чутки, що хлопець належав до королівської родини.

Цей сюжет й досі не дає спокою багатьом європейським творцям. Відомий австрійський прозаїк, драматург та перекладач Петер Гандке у 1969 році дав світові свою драматургічну версію. А її першу режисерську інтерпретацію в Україні зробив француз П'єр Жан Валентен у театрі «Колесо». Вона стала можливою за сприяння Посольства Австрії в Україні та Французького культурного центру. Переклад з німецької Ігоря Андрущенка.

В кутку маленької сцени під червоним покривалом гарчить щось дике. Коли воно виплутується нервово з нав'язливих обіймів пелени, то на світ з'являється великий білий хлопчик. Він поволі спинається на ноги, падає, знову вчиться ходити.

Новачок у чужому світі завжди виглядає диким. Він не має навичок для нових умов гри.

Каспар драматурга Гандке та режисера Валентена, аби увійти в новий соціальний вагончик, зосереджується тільки на мові: на її словах, фразах, диханні, пульсуванні, ритмі, варіаціях інтонацій і т.д. Олегу Примогенову-Каспару досить було одного невеличкого етюдів у пролозі, аби поставити себе з чотирьох на дві точки опори і надалі цілком по-людськи рухатися, але замало цілої вистави, щоб подавати людські звукові сигнали. На нього сиплеться лавина фраз з відеоекранів обабіч сцени і від живих людей в чорному, які тільки для того й приходять, щоби змусити запам'ятати мертві фрази. І Каспар назбирує достатньо цієї мовної половини, але зерном для нього так і залишається єдина фраза: «Я хотів би бути тим, ким хтось вже був до мене». На цій фразі він грає нюанси настроїв і думок, а наприкінці вистави свідомо відкидає багатства мови, які встиг засвоїти, залишившись тільки з нею, фразою, якою здатен висловити радість, гнів, відчай, розпуку... В цих думках вголос є і таке: «Відколи я почав говорити, я почав соромитися цього». Він не відчуває істини в грі речень, які нав'язуються суспільством через чергових «чорних людей», що приходять до нього, аби повчати.

## Тільки на двох...



На відеоекранах іде своє дійство, яке контрапунктно доповнює сценічне. Камера подає рух якоїсь істоти (логічно припустити, що Каспара) ліською стежкою. Ця істота натрапляє на екранних «вчителів», а в кінці вистави стежка виводить до цивілізації в образі багатоповерхових однамітних споруд якогось масиву. Ці житлові масиви нагадують нагромадження пустих мертвих речень: бесід на кухні, дебатів у парламенті, монологів теле- і радіоведучих, графоманських поезій... Каспар одягає латану білу свитку і тікає в захисне лоно своєї печери.

Таким чином, абстрактна драматургія Гандке про антилюдськість мови перетворюється в доступну притчу. Правда, ця філософська історія, висловлена сценічними засобами, зайвий раз свідчить на користь абсурдистських «антип'єс», які для сучасних режисерів є вдячним матеріалом, більш плідним, ніж «добре зроблені п'єси».

Валентина Грицук

■ Каспар — О.Примогенов у виставі «Каспар» за П.Гандке. Театр «Колесо».